

Art. 5 - In Artikel 108 § 2 desselben Gesetzes wird Absatz 1 wie folgt ersetzt:

"Alle Inhaftierten werden einer Körperdurchsuchung unterzogen:

- bei ihrer Ankunft im Gefängnis,
- vor der Unterbringung in einer Sicherungszelle oder der Einschließung in eine Strafzelle,
- gemäß den im Gefängnis geltenden Richtlinien, nach dem Besuch der in Artikel 59 erwähnten Personen, wenn dieser Besuch nicht in einem Raum mit durchsichtiger Trennwand zwischen den Besuchern und dem Inhaftierten stattgefunden hat.

Der Inhaftierte wird einer Körperdurchsuchung unterzogen, wenn der Direktor der Meinung ist, dass individuelle Hinweise vorliegen, dass die Durchsuchung der Kleidung nicht ausreicht, um das in § 1 Absatz 2 beschriebene Ziel zu erreichen. Der Direktor teilt dem Inhaftierten seinen Beschluss spätestens vierundzwanzig Stunden nach der Körperdurchsuchung schriftlich mit.

Durch die Körperdurchsuchung kann der Inhaftierte verpflichtet werden, sich zu entkleiden, um eine äußere Untersuchung des Körpers und der Körperöffnungen und -hohlräume zu ermöglichen."

Art. 6 - Artikel 129 desselben Gesetzes wird durch eine Nr. 9 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"9. der Besitz oder die Nutzung von technologischen Mitteln, die eine widerrechtliche Kommunikation mit der Außenwelt ermöglichen."

Art. 7 - Artikel 130 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1) Nummer 2 wird wie folgt ersetzt:

"2. die Nichteinhaltung der in der Geschäftsordnung vorgesehenen Bestimmungen,".

2) Nummer 5 wird wie folgt ergänzt: "den in Artikel 129 Nr. 9 erwähnten Disziplinarverstoß ausgenommen,".

Art. 8 - Artikel 132 Nr. 4 desselben Gesetzes wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

"Diese Strafe kann im Falle einer Geiselnahme für eine Höchstdauer von vierzehn Tagen auferlegt werden."

Art. 9 - Artikel 144 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 23. Dezember 2005 und 2. März 2010, wird wie folgt abgeändert:

1) In § 1 zweiter Satz werden die Wörter "§ 2 oder" aufgehoben.

2) Paragraph 2 wird aufgehoben.

Art. 10 - In Artikel 167 § 4 desselben Gesetzes wird Absatz 2 aufgehoben.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 1. Juli 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2014/00131]

15 JULI 2013. — Wet tot wijziging van artikel 144ter, § 1, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek om het in overeenstemming te brengen met het Internationaal Verdrag betreffende de bestrijding van daden van nucleair terrorisme, gedaan te New York op 14 september 2005, en met de Wijziging van het Verdrag inzake externe beveiliging van kernmateriaal, aangenomen te Wenen op 8 juli 2005 door de Conferentie van de Staten die partij zijn bij het Verdrag. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 15 juli 2013 tot wijziging van artikel 144ter, § 1, 1°, van het Gerechtelijk Wetboek om het in overeenstemming te brengen met het Internationaal Verdrag betreffende de bestrijding van daden van nucleair terrorisme, gedaan te New York op 14 september 2005, en met de Wijziging van het Verdrag inzake externe beveiliging van kernmateriaal, aangenomen te Wenen op 8 juli 2005 door de Conferentie van de Staten die partij zijn bij het Verdrag (*Belgisch Staatsblad* van 24 juillet 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2014/00131]

15 JUILLET 2013. — Loi modifiant l'article 144ter, § 1^{er}, 1°, du Code judiciaire afin de le mettre en conformité avec la Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme nucléaire, faite à New York, le 14 septembre 2005, et avec l'Amendement de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires, adopté à Vienne le 8 juillet 2005 par la Conférence des Etats parties à la Convention. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 15 juillet 2013 modifiant l'article 144ter, § 1^{er}, 1°, du Code judiciaire afin de le mettre en conformité avec la Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme nucléaire, faite à New York, le 14 septembre 2005, et avec l'Amendement de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires, adopté à Vienne le 8 juillet 2005 par la Conférence des Etats parties à la Convention (*Moniteur belge* du 24 juillet 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2014/00131]

15. JULI 2013 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 144ter § 1 Nr. 1 des Gerichtsgesetzbuches, um es in Einklang zu bringen mit dem Internationalen Übereinkommen zur Bekämpfung nuklearterroristischer Handlungen, abgeschlossen in New York am 14. September 2005, und mit der Änderung des Übereinkommens über den physischen Schutz von Kernmaterial, angenommen in Wien am 8. Juli 2005 von der Konferenz der Vertragsstaaten des Übereinkommens - Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 15. Juli 2013 zur Abänderung von Artikel 144ter § 1 Nr. 1 des Gerichtsgesetzbuches, um es in Einklang zu bringen mit dem Internationalen Übereinkommen zur Bekämpfung nuklearterroristischer Handlungen, abgeschlossen in New York am 14. September 2005, und mit der Änderung des Übereinkommens über den physischen Schutz von Kernmaterial, angenommen in Wien am 8. Juli 2005 von der Konferenz der Vertragsstaaten des Übereinkommens.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

15. JULI 2013 — Gesetz zur Abänderung von Artikel 144ter § 1 Nr. 1 des Gerichtsgesetzbuches, um es in Einklang zu bringen mit dem Internationalen Übereinkommen zur Bekämpfung nuklearterroristischer Handlungen, abgeschlossen in New York am 14. September 2005, und mit der Änderung des Übereinkommens über den physischen Schutz von Kernmaterial, angenommen in Wien am 8. Juli 2005 von der Konferenz der Vertragsstaaten des Übereinkommens

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 144ter § 1 Nr. 1 des Gerichtsgesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 21. Juni 2001 und abgeändert durch die Gesetze vom 5. August 2003 und 10. August 2005, werden zwischen dem Wort "488bis" und den Wörtern "des Strafgesetzbuches" die Wörter "bis 488quinquies" eingefügt.

Art. 3 - Vorliegendes Gesetz tritt in Kraft am Tag des Inkrafttretens des Gesetzes vom 23. Mai 2013 zur Abänderung des Strafgesetzbuches, um es in Einklang zu bringen mit dem Internationalen Übereinkommen zur Bekämpfung nuklearterroristischer Handlungen, abgeschlossen in New York am 14. September 2005, und mit der Änderung des Übereinkommens über den physischen Schutz von Kernmaterial, angenommen in Wien am 8. Juli 2005 von der Konferenz der Vertragsstaaten des Übereinkommens.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 15. Juli 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz
Frau A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2014/00132]

15 JULI 2013. — Wet tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 3, 39 en 40 van de wet van 15 juli 2013 tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de tucht (*Belgisch Staatsblad* van 25 juli 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2014/00132]

15 JUILLET 2013. — Loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1^{er} à 3, 39 et 40 de la loi du 15 juillet 2013 modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives à la discipline (*Moniteur belge* du 25 juillet 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2014/00132]

15. JULI 2013 — Gesetz zur Abänderung der Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuches mit Bezug auf die Disziplin Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1 bis 3, 39 und 40 des Gesetzes vom 15. Juli 2013 zur Abänderung der Bestimmungen des Gerichtsgesetzbuches mit Bezug auf die Disziplin.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.